



PARLAMENT DE CATALUNYA

Serveis d'Assessorament Lingüístic

LA TERMINOLOGIA EN TEXTOS NORMATIUS

Un dels principis del llenguatge jurídic és la univocitat del lèxic, és a dir que hi ha d'haver un sol terme prèviament definit per a cada concepte, cal utilitzar sistemàticament el mateix terme cada vegada que el text es refereixi al mateix concepte i s'ha d'evitar l'ús de qualsevol altre terme o expressió existent a la llengua amb aquesta finalitat.

Per exemple, en estil legislatiu sempre s'utilitza *Departament* en comptes de *Conselleria*, *exhaurir un termini* en comptes d'*esgotar un termini*, *complir els requisits* en comptes de *reunir els requisits*, *mesures adequades* en comptes de *mesures adients*, *infraccions tipificades* en comptes d'*infraccions establertes*, etc.

La precisió semàntica del text va unida a la **seguretat jurídica de la norma**, ja que la imprecisió d'un sol terme pot afectar els drets d'una persona. Per això, les repeticions o les reiteracions, que estilísticament podrien ser inadequades en un registre de tipus literari, en els textos normatius són convenients i imprescindibles.